

Федеральное агентство по образованию
Государственное образовательное учреждение
Высшего профессионального образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

(2)22'2007

Научное издание

Екатеринбург 2007

Ural State Pedagogical University



POLITICAL LINGUISTICS

(2)22'2007

Editor-in-Chief

A.P. Chudinov

Editorial Board

E.V. Budayev

B.M. Igoshev

N.B. Ruzhentseva

A.M. Strelnikov

M.B. Voroshilova

Yekaterinburg 2007

УДК 409.34
ББК Ш 107
П 50

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор: доктор филол. наук, профессор А. П. ЧУДИНОВ

Заместители главного редактора:

кандидат филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ,
кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА

Члены редакционной коллегии:

ректор УрГПУ, профессор Б. М. ИГОШЕВ
доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА,
кандидат филол. наук, доцент А. М. СТРЕЛЬНИКОВ

П 50 Политическая лингвистика. Выпуск (2)22 / Урал. гос. пед. ун-т;
Главный ред. Чудинов А. П. – Екатеринбург, 2007. – 188 С.
ISBN 5-7186-0287-5

Общие задачи издания: обмен новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает два основных раздела – «Язык в политической коммуникации» и «Язык – политика – культура». Сборник предназначен для ученых-языковедов всех специальностей, он может представлять интерес для преподавателей, аспирантов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 409.34
ББК Ш 107

Благодарим РГНФ за материальную поддержку проекта (грант 07-04-02002а).

НАУЧНОЕ ИЗДАНИЕ ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА ВЫПУСК (2)22

Подписано в печать 26.06.2007. Формат 60х84/16.
Бумага для множительных аппаратов. Печать на ризографе.
Усл. печ. л. – 20,5. Тираж 150 экз. Заказ 2075
Оригинал макет отпечатан в отделе множительной техники
Уральского государственного педагогического университета
620017 Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26
E-mail: uspu@uspu.ru

Р.С. Статьи выходят в авторском варианте, редакция не несет ответственности за их содержание и оформление.

ISBN 5-7186-0287-5

© Политическая лингвистика, 2007

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ		6
<u>РАЗДЕЛ 1. ЯЗЫК В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ</u>		
Андерсон Р. Лос-Анджелес, США	Каузальная сила политической метафоры	7
Белт Т. Хило, США	Политическое убеждение путем метафорического моделирования	18
Косарев М. И. Екатеринбург, Россия	Прецедентные феномены с субсферой-источником «киноэкшн» в политической коммуникации Германии	25
Лассан Э. Р. Вильнюс, Литва	Изображение СМИ верховной власти в свете политических традиций России и Литвы	32
Милевич И. Г. Даугавпилс, Латвия	Этикет политика в современном публицистическом дискурсе	40
Нахимова Е. А. Екатеринбург, Россия	Прецедентные имена в президентском дискурсе	44
Пименов Е. А. Кемерово, Россия	Концепт «украинец» в российских СМИ	48
Пименова М. В. Кемерово, Россия	Концепт «Украина» (на материале российских СМИ)	52
Слободяник Н. Б. Клайпеда, Литва	Конструирование идентичности в политическом дискурсе: к вопросу о роли социального антогонизма	60
Солопова О. А. Челябинск, Россия	Кризис «настоящего» в российском политическом дискурсе	67
Хенсон Дж. Колумбия, США	Глобальная модель политической социализации	73
Фелберг Т. Осло, Норвегия	Путь Сербии в Европу по метафорам Зорана Джиджича	78
Шейгал Е. И. Волгоград, Россия	Многоликий нарратив	86
Щипицына А. А. Уфа, Россия	Соотношение дескриптивных и оценочных прилагательных в британском политическом медиа-дискурсе	93
<u>РАЗДЕЛ 2. ЯЗЫК – ПОЛИТИКА – КУЛЬТУРА</u>		
Будаев Э. В., Чудинов А. П. Нижний Тагил, Екатеринбург, Россия	«Метафоры, которыми мы живем»: преобразования прецедентного названия	99
Ворошилова М. Б. Екатеринбург, Россия	Креолизированный текст: кинотекст	106
Дьячок М. Т. Новосибирск, Россия	Пацан: слово и понятие	110
Кушнерук С. Л. Челябинск, Россия	Имена, открывающие кошельки: Мир кино в российской и американской рекламе	116
Русова И. А. Сургут, Россия	Социально-политическая метафора в сонетах В.Шекспира и их переводах на русский язык	120
Санта Ана О. Лос-Анджелес, США	Что посеешь, то и пожнешь: метафорический анализ американского образовательного дискурса	124
Сергеева Е. В. Санкт-Петербург, Россия	Лексическая экспликация концепта «религия» в русском языке	151
<u>РАЗДЕЛ 3. КЛАССИКА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ</u>		
Лассвелл Г.	Стиль в языке политики	165
Лассвелл Г.	Почему количественный метод?	177
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ И ЧЛЕНАХ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ		187
СВЕДЕНИЯ О ПЕРЕВОДЧИКАХ		188

CONTENTS

EDITORIAL		6
PART 1. LANGUAGE IN POLITICAL COMMUNICATION		
Richard D. Anderson, Jr. Los Angeles, the USA	The Causal Power of Metaphor in Politics	7
Todd Belt Hilo, the USA	Political Persuasion through Metaphorical Framing	18
Kosarev M. I. Yekaterinburg, Russia	Precedent Phenomena from the Domain "Action Movies" in German Political Communication	25
Lassan E.R. Vilnius, Lithuania	Representation of Supreme Power by Mass Media in the Light of Political Traditions of Russia and Lithuania	32
Milevitch I.G. Daugavpils, Latvia	A Politician's Etiquette in Contemporary Publicistic Discourse	40
Nakhimova E.A. Yekaterinburg, Russia	Precedent Names in Presidential Discourse	44
Pimenov E.A. Kemerovo, Russia	Concept «a Ukrainian» in Russian Mass Media	48
Pimenova M.V. Kemerovo, Russia	Concept «Ukraine» (based on Russian mass media texts)	52
Slobodyanik N.B. Klaipeda, Lithuania	Construing Identity in Political Discourse: on the Role of Social Antagonism	60
Solopova O. A. Chelyabinsk, Russia	Crisis of the «present» in Russian Political Discourse	67
Henson J. Columbia, the USA	A Total Model of Political Socialization.	73
Felberg T. Oslo, Norway	Serbia's Journey To Europe On Zoran Đinđić's Metaphors	78
Sheigal E.I. Volgograd, Russia	The Many Faces of Narrative	86
Shchipitsyna A.A. Ufa, Russia	Quantitative Correlation Of Descriptive And Valuative Attributive Adjectives In British Political Media Discourse Of The News	93
PART 2. LANGUAGE – POLITICS – CULTURE		
Budayev E. V., Chudinov A. P. Nizhnii Tagil, Yekaterinburg, Russia	«Metaphors We Live By»: Transformations of the Precedent Name	99
Voroshilova M.B. Yekaterinburg, Russia	Creolized Text: Text of Cinema	106
Dyatchok M.T. Novosibirsk, Russia	Patsan: Word and Notion	110
Kushneruk S. L. Chelyabinsk, Russia	Names Opening Purses: the World of Cinema in Russian and American Advertising	116
Rusova I.A. Surgut, Russia	Socio-political Metaphor in W. Shakespeare's Sonnets and in their Translations into Russian	120
Santa Ana Otto Los Angeles, the USA	What You Say Is What Get: Metaphor Analysis of U.S. Public Discourse about Education	124
Sergeyeva E.V. St. Petersburg, Russia	The Lexical Explication of the Concept «Religion» in the Russian Language.	151
PART 3. CLASSICS OF POLITICAL LINGUISTICS		
Lasswell H.D.	Style in the Language of Politics	165
Lasswell H.D.	Why Be Quantitative?	177
LIST OF CONTRIBUTORS AND EDITORS		187
LIST OF TRANSLATORS		188

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ И ЧЛЕНАХ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ

АНДЕРСОН РИЧАРД Д. (мл.) – доктор философии, профессор Калифорнийского университета (Лос-Анджелес, США).

БЕЛТ ТОДД – доктор философии, профессор университета Хило, штат Гавайи (США).

БУДАЕВ ЭДУАРД ВЛАДИМИРОВИЧ – кандидат филологических наук, доцент Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии.

БОРОШИЛОВА МАРИЯ БОРИСОВНА – кандидат филологических наук, доцент Уральского государственного педагогического университета.

ДБЯЧОК МИХАИЛ ТИМОФЕЕВИЧ – главный редактор портала Philology.ru (Русский филологический портал), директор центра прикладных лингвистических исследований (Новосибирск).

ИГОШЕВ БОРИС МИХАЙЛОВИЧ – профессор, ректор Уральского государственного педагогического университета.

КОСАРЕВ МИХАИЛ ИВАНОВИЧ – аспирант Уральского государственного педагогического университета

КУШНЕРУК СВЕТЛАНА ЛЕНИДОВНА – кандидат филологических наук, доцент Челябинского государственного педагогического университета

ЛАССАН ЭЛЕОНОРА РУФИМОВНА – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой языкознания Вильнюсского государственного университета (Литва)

ЛАССВЕЛЛ ГАРОЛЬД (1902-1978) – доктор философии, профессор университета в Чикаго, политолог, психолог, социолог, один из основоположников политической лингвистики.

МИЛЕВИЧ ИНГА ГУНАРОВНА – докторант филологии, зав. Центра русского языка для иностранцев при кафедре Славянского языкознания Даугавпилсского университета

НАХИМОВА ЕЛЕНА АНАТОЛЬЕВНА – кандидат филологических наук, доцент Уральского государственного педагогического университета

ПИМЕНОВ ЕВГЕНИЙ АЛЕКСАНДРОВИЧ – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой немецко-

го языка, декан факультета романо-германской филологии Кемеровского государственного университета

ПИМЕНОВА МАРИНА ВЛАДИМИРОВНА – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой теории языка Кемеровского государственного университета

РУЖЕНЦЕВА НАТАЛЬЯ БОРИСОВНА – доктор филологических наук, профессор Уральского государственного педагогического университета.

РУСОВА ИРИНА АЛЕКСАНДРОВНА – аспирант Сургутского государственного университета

САНТА АНА ОТТО – доктор философии, профессор Калифорнийского университета в Лос-Анджелесе

СЕРГЕЕВА ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА – доктор филологических наук, профессор Российского государственного педагогического университета им. А.И.Герцена (Санкт-Петербург)

СЛОБОДЯНИК НАТАЛЬЯ БОРИСОВНА – аспирант Вильнюсского государственного университета (Литва)

СОЛОПОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА – кандидат филологических наук, доцент Челябинского государственного педагогического университета

СТРЕЛЬНИКОВ АЛЕКСАНДР МИХАЙЛОВИЧ – кандидат филологических наук, доцент Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии.

ФЕЛЬБЕРГ ТАТЬЯНА – доктор философии, профессор университета Осло (Норвегия)

ХЕНСОН ДЖЕЙН – аспирант Миссурийского университета (США)

ЧУДИНОВ АНАТОЛИЙ ПРОКОПЬЕВИЧ – доктор филологических наук, профессор, проректор по научной и инновационной деятельности Уральского государственного педагогического университета.

ШЕЙГАЛ ЕЛЕНА ИОСИФОВНА – доктор филологических наук, профессор Волгоградского государственного университета

ЩИПИЦЫНА АННА АЛЕКСАНДРОВНА – кандидат филологических наук, доцент Уфимского государственного нефтяного технического университета

СВЕДЕНИЯ О ПЕРЕВОДЧИКАХ

АНИКИН ЕВГЕНИЙ ЕВГЕНЬЕВИЧ – выпускник Челябинского государственного педагогического университета, аспирант Уральского государственного педагогического университета и Колумбийского университета (Южная Каролина, США).

АНИКИНА ТАТЬЯНА ВЯЧЕСЛАВОВНА – преподаватель Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии, аспирант Уральского государственного педагогического университета.

ЗАЙЦЕВА АННА БОРИСОВНА – аспирант кафедры риторики и межкультурной коммуникации Уральского государственного педагогического университета.

КАМЫШЕВА ОЛЬГА СЕРГЕЕВНА – преподаватель Шадринского государственного педагогического института, аспирант Уральского государственного педагогического университета.

КУШНЕРУК СВЕТЛАНА ЛЕНИДОВНА – кандидат филологических наук, доцент Челябинского государственного педагогического университета

МАТЫГИНА ЕКАТЕРИНА БОРИСОВНА – преподаватель Челябинского государственного педагогического университета.

НАУМОВА ИРИНА АЛЕКСАНДРОВНА – аспирант Челябинского государственного университета.

СОЛОПОВА ОЛЬГА АЛЕКСАНДРОВНА – кандидат филологических наук, доцент Челябинского государственного педагогического университета.

ЧАЩИНА СОФЬЯ СЕРГЕЕВНА – преподаватель Нижнетагильской государственной социально-педагогической академии, аспирант Уральского государственного педагогического университета.

ШАБАНОВА ТАТЬЯНА АНДРЕЕВНА – аспирант Уральского государственного педагогического университета.

ШУСТРОВА ЕЛИЗАВЕТА ВЛАДИМИРОВНА – кандидат филологических наук, докторант Уральского государственного педагогического университета.